

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > JOHAN SOAREZ COELHO > EDIZIONE > Pero m'eu ei amigos, non ei niun amigo > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 513 volte

CANZONIERE A

- letto 389 volte

Riproduzione fotografica



- letto 376 volte

Edizione diplomatica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a1_7.jpg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a2_6.jpg



?

?

?

? **P** ero meu ei amigos non ei

?

?

?

niun amigo conqua falar oussasse a

?

?

coita que comigo. ei nen ar ei aquen

?

? oussen mais dizer e digo. * ?e muy

?

?

bon grado querria aun logar ir. e nun

? ca mendar uiir

*L'ampio spazio è dovuto alla mancanza della lettera capitale miniata.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a3_7.jpg



u *? i eu uiuer coitados mas nu(n)ca ta(n) coitado

? uiueu com ogeu uiuo neno uiu ome nado

? desquando fui u fui e aque uolo recado

? **D** e mui bon grado querria a un logar ir.

*

?La letterina è un'indicazione per il miniatore.



Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a4_7.jpg

? a*? coita que eu prendo no(n) sei que(n) atal pre
? [(n)da.
que me fas fazer se(m)pre dano de mia fazenda.
todaq(ue)st eu entendo e que(n) mais
q(ui)ser
[entenda.
D e mui bon grado querria a un loga iR.

*La letterina è un'indicazione per il miniatore.



Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a5_4.jpg

* e cousas me no(n) guardo mas p(er)o
g(ua)rdar
[mia.
de soffrer a gram coita que sofri delo dia*
desq(ue) ui o q(ue) ui e mais no(n) uus en diria
D e mui bon grado querria a un logar ir.

*La letterina è un'annotazione per il miniatore, ma illegibile.

?
*Sul margine destro è presente un'annotazione del revisore con la seguente dicitura:
g(ra)m; il correttore è intervenuto sul testo raschiando il segno di rimando.

- letto 379 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
? ? P ero meu ei amigos non ei niun amigo conque falar oussasse a coita que comigo. ei nen ar ei aquen oussen mais dizer e digo. e muy ? bon grado querria aun logar ir. e nun ca mendar uiir ?	? ? Pero m?eu ei amigos, non ei niun amigo ? con que falar oussasse a coita que comigo ? ei; nen ar ei a quen ouss?én más dizer e digo: ? " e muy bon grado querria a un logar ir ? e nunca m?end?ar viir!".
II	II
? u?i eu uiuer coitados mas nu(n)ca ta(n) coitado ? uiueu com ogeu uiuo neno uiu ome nado ? desquando fui u fui e aque uolo recado ? D e mui bon grado querria a un logar ir.	? ? Vi eu viver coitados, mas nunca tan coitado ? viveu com?og?eu vivo, nen o viu ome nado ? des quando fui u fui. E aque vo-lo recado: ? "De mui bon grado querria a un logar ir ? ????????????
III	III

? a coita que eu predo no(n) sei que(n) atal pre ? [(n)da. que me fas fazer se(m)pre dano de mia fazenda. todaq(ue)st eu entendo e que(n) mais q(ui)ser [entenda. D e mui bon grado querria a un loga iR.?	A coita que eu predo, non sei quen atal preda, ? que me fas fazer sempre dano de mia fazenda. ? Tod?aqest?eu entendo e quen máis [quiser entenda: ? "De mui bon grado querria a un loga ir ? ??????????
IV	IV
? ? e cousas me no(n) guardo mas p(er)o g(ua)rdar [mia. de soffrer a gram coita que sofri delo dia desq(ue) ui o q(ue) ui e mais no(n) uus en diria D e mui bon grado querria a un logar ir.	? e cousas me non guardo, mas pero guardarm?ia ? de soffrer a gram coita que sofri de-lo dia ? des que vi o que vi, e máis non vus én diria: ? "De mui bon grado querria a un logar ir ? ??????????..

- letto 427 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-232>